

信仰傳承——生命基因

救世大功 (頌主 95)

1. 一日高天上，充滿頌讚歌聲，一日人罪惡使全世幽暗；耶穌來塵世藉童女身誕降，居住在人間，發光輝燦爛。

[副歌]

降世祂愛我，釘死祂救我，葬埋祂帶去我一切罪愆；復活使我稱義，永脫罪權勢，一日祂回來，我得福無邊。

2. 一日祂被帶到各他山巔，一日祂被掛在十字架上；備嘗諸痛苦，受藐視遭厭棄，擔負我罪愆，祂慈愛無量。
3. 一日祂被撇在曠野山園間，一日祂安息遠離諸艱苦，聖使自天降，晝夜守護墓門，絕望仍有望，祂是我救主！
4. 一日死威權無力向祂拘禁，一日大磐石離穴而傾倒；救主自墓出，戰勝死亡權勢，升到高天上，永作我中保。
5. 一日角聲響，報告祂將來臨，一日祂榮光在全世普照，奇妙的大日，親愛聖徒復起，被接至父家永享主榮耀。

1. One day when Heaven was filled with His praises,
One day when sin was as black as could be,
Jesus came forth to be born of a virgin,
Dwelt among men, my Example is He!

【Refrain】

Living, He loved me; dying, He saved me;

Buried, He carried my sins far away;

Rising, He justified freely forever;

One day He's coming—O glorious day!

2. One day they led Him up Calvary's mountain,
One day they nailed Him to die on the tree;
Suffering anguish, despised and rejected:
Bearing our sins, my Redeemer is He! (Refrain)
3. One day they left Him alone in the garden,
One day He rested, from suffering free;
Angels came down o'er His tomb to keep vigil;
Hope of the hopeless, my Savior is He! (Refrain)
4. One day the grave could conceal Him no longer,
One day the stone rolled away from the door;
Then He arose, over death He had conquered;
Now is ascended, my Lord evermore! (Refrain)
5. One day the trumpet will sound for His coming,
One day the skies with His glories will shine;
Wonderful day, my beloved ones bringing;
Glorious Savior, this Jesus is mine! (Refrain)

一日當天上充滿讚美之聲 One Day When Heaven Was Filled

詞：J. Wilbur Chapman (1859-1918)

曲：Charles Howard Marsh (1186-1956)

- 1 (降生)一日當天上，充滿讚美歌聲，一日當罪惡，污染全人類；耶穌降塵世，為童貞女所生，住世人中間，顯出神光輝！

[副歌]

降世祂愛我，受死祂救我，埋葬祂帶去我一切罪過；復活稱我為義，祂勝過死亡；一日祂再來，榮耀的一天！

- 2 (受死)一日人將祂，帶到加略山上，一日人把祂，釘死十字架；祂備嘗痛苦，被壓傷受藐視，擔當我罪過，作我救贖主！
- 3 (埋葬)一日祂被棄，獨自在山園間，一日祂安息，離了諸痛苦；天使從天降，晝夜守護墳墓；無望者之望，乃是我救主！
- 4 (復活升天)一日那墳墓，不能將祂藏留，一日那墓石，輾開不封堵；祂真已復活，祂已勝過死亡，升到高天上，永遠作我主！
- 5 (再來)一日號筒聲響，傳報祂再復臨，一日祂榮光，在普世照耀；奇妙的大日，親愛聖徒復活，榮耀的救主，就是我耶穌！

19世紀初，在美國芝加哥有一個很平凡而膽小的平信徒欽保勒(Edward Kimball)立志引領他所教的主日學學生都歸向基督。他學生中有一個經常上課時打瞌睡，所以一天他鼓起勇氣，到那學生工作的地方一製鞋工場，向他傳福音，再三叮嚀他，一定要接受基督成為救主。Kimball太緊張了，抓著那學生一直發抖。回家時，他以為把事情弄壞了。沒想到不久以後，這年輕人被復興；他叫慕迪(Dwight L. Moody)。

1873年，慕迪(約36歲)到英國利物浦佈道，認識一位浸信會牧師邁爾(F.B. Meyer)，本來邁爾有點瞧不起沒有文化的美國人；但後來被慕迪的信息感動而改觀。慕迪邀邁爾到美國，在1880年間一連串佈道會中，邁爾挑戰美國的年輕人「要為基督放下一切」，打動了一位正在信仰中掙扎的年輕傳道人，**查普曼(J. Wilbur Chapman)**。

二十年後(1900年初)，查普曼(J. Wilbur Chapman)成為滿有能力的傳道人。(請注意查普曼就是今次詩歌《救世大功》的作詞人，他在1908年間作成這詩。)他栽培了一個本是棒球員，後成為他的助理傳道桑岱 Billy Sunday。桑岱的佈道在北卡羅來納州夏洛特市感動一批人歸主，他們組了一個禱告網絡。1934年8月8日這禱告網絡邀請佈道家漢恩(Dr. Mordecai Fowler Ham)到夏洛特佈道，結果不理想，Ham 感灰心，用所住宿酒店的信紙，寫信給神，求神差派聖靈降臨他們中間……有一位16歲的高中生，一農夫之子，在他的傳道中，決志將自己的心獻給主；那高中生叫葛培理(Billy Franky Graham)。……今冬在本港領佈道會的葛福臨牧師，正是葛培理之子，帶領30,000香港人信了主。……這就是『信仰傳承』鏈……。

從那個傳福音都會發抖的 Kimball，神生命的種子，看起來好像掉在荒野之地，卻發芽生長，聖靈能叫它們傳遞開去，一個一個長起來……。而那位流通的管道——查普曼 JW Chapman，他因深深的體會那啟動『信仰傳承』的生命基因，就是這位榮耀的主，所以他寫了這詩。……

Kimball ⇒ Moody ⇒ Meyer ⇒ Chapman ⇒ Sunday ⇒ Ham ⇒ Graham ⇒ …⇒ …

『救世大功』作詞：J. Wilbur Chapman (查普曼 1859-1918)

查普曼生於 1859 年 6 月 17 日美國印第安納州的 Richmond。年幼時在長老會讀主日學，父母親都是愛主的信徒，4 歲曾仿效牧師站講台教道聖經；他年輕時受慕迪先生栽培和影響至深。1879 年(20 歲)在 Lake Forest 大學畢業，翌年一位英國浸信會牧師邁爾(F.B.Meyer)呼召他全時間奉獻為傳道人，遂入讀俄亥俄州西西尼提的 Lane 神學院；1882 年畢業後在母會任傳道。不久即到紐約於德國改革宗服事，直至 1890 年再返長老會服事(在費城)。他四次的牧職，每次均使他更深入更積極在傳福音事工上邁進；在傳福音事上，1893 年與慕迪先生同工，故被人以佈道家稱呼，為 Winona Lake Bible Conference 創辦人之一。在 1900 年到耶路撒冷訪問，1904-09 年



間發展城市分區佈道法，以詩歌領唱及佈道結合，在各大城市傳福音。當時著名領聖詩的歌唱家 McCallon Alexander，與佈道家 R. A. Torrey 組隊傳福音，1907 年查普曼加入，迅即成立 "Chapman-Alexander Simultaneous Campaign"，建立城鄉佈道團……。查普曼雖然在 1918 年 12 月 25 日聖誕夜於紐約安息主懷，但作工的果效隨著他。

查普曼曾說：『…那些(意識和思維)叫我看到傳福音異象暗淡下來的、那些奪去我讀聖經味道的、那些叫我禱告生命痙攣的、或叫信仰與生活感覺迷惘、迷惑(艱難或對立)的官感…都是我生命上自然要排斥、要逃避的意識和思維…。』

他 1908 年(49 歲)所作的這首感人的《一日當天上充滿讚美之聲》，正正是他歇盡心力發展城市分區佈道法的時候…。每當我唱時，我想起查普曼上述這番話，許是生命基因的顯性表現吧！因我們的主與他已在生命上結連在一起，他所表現的，無非是他對主的確信(參下面『使徒信經』)，但已非頭腦上、經文誦讀上的認知了，而是生命自然而然的性情的表彰啊！

使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。

我信耶穌基督，上帝的獨生子，我們的主；因著聖靈成孕，從童貞女馬利亞所生；在本丟彼拉多手下遇難，被釘在十字架上，死而埋葬，降到陰間，第三日從死復活，升天，坐於全能的父，上帝的右邊，成為我與父之間的中保。將來祂必復臨，審判活人死人。

我信聖靈；我信一聖的基督的教會；我信聖徒相通；我信罪得赦免之恩；我信肉身復活；我信永生。阿們。

『救世大功』作曲：Charles Howard Marsh (1886-1956)

C.H. Marsh 一生用音樂事奉主；他生於 1886 年 4 月 8 日美國愛荷華州的 Magnolia。父親是聖公會牧師。早歲已有鋼琴演奏天份，1903 年中學畢業時，查普曼邀請他在 Winona Lake Bible Conference 任司琴；他在 1908-1909 年間(22 歲)為查普曼的《一日當天上充滿讚美之聲》譜曲，旋律優美動聽。其後在洛杉磯聖經學院(1915-1919)，及 Redlands 大學(1919-1926)教音樂。其間於 1920 年到法國學音樂。1926 任歐羅巴音樂及藝術學院的院長，該院位於印第安納州的韋恩堡(Fort Wayne)。1928 年更在印第安納第一長老會任風琴師，直到 1932 年，他搬到佛羅里達州。1932 年任佛州大學風琴教授，同時在第一浸信會任風琴師及詩班長。1935 年移居加州，任聯邦政府音樂事務主任，直到 55 歲退休。在政府工作期間，1936 年在南加州的 La Jolla 聖公會聖雅各堂任風琴師及詩班導師服事主，直到 1956 年 4 月 12 日在 La Jolla 安息主懷。

2007-12-27